

Journals

No. 88

Tuesday, November 28, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 88

Le mardi 28 novembre 2006

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-0485, 391-0486, 391-0504, 391-0507, 391-0508, 391-0511, 391-0512, 391-0514, 391-0541, 391-0549, 391-0550, 391-0552, 391-0553, 391-0560, 391-0570, 391-0579, 391-0580, 391-0581, 391-0584 to 391-0586, 391-0591, 391-0592, 391-0603, 391-0626 and 391-0628 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-391-18-10;

— Nos. 391-0489 to 391-0493, 391-0518 to 391-0524, 391-0554, 391-0571, 391-0572, 391-0588 and 391-0589 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-391-37-04;

— No. 391-0540 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-391-11-08;

— Nos. 391-0543 and 391-0617 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-391-17-09.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hanger (Calgary Northeast), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Fifth Report of the Committee (funding of the Court Challenges Program of Canada and the Law Commission of Canada). — Sessional Paper No. 8510-391-112.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 28, 29 and 34*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 391-0485, 391-0486, 391-0504, 391-0507, 391-0508, 391-0511, 391-0512, 391-0514, 391-0541, 391-0549, 391-0550, 391-0552, 391-0553, 391-0560, 391-0570, 391-0579, 391-0580, 391-0581, 391-0584 à 391-0586, 391-0591, 391-0592, 391-0603, 391-0626 et 391-0628 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-391-18-10;

— n^{os} 391-0489 à 391-0493, 391-0518 à 391-0524, 391-0554, 391-0571, 391-0572, 391-0588 et 391-0589 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n^o 8545-391-37-04;

— n^o 391-0540 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-391-11-08;

— n^{os} 391-0543 et 391-0617 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545-391-17-09.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le cinquième rapport du Comité (financement de la Commission du droit du Canada et du Programme de contestation judiciaire du Canada). — Document parlementaire n^o 8510-391-112.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 28, 29 et 34*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning housing policy (No. 391-0683).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Bagnell (Yukon), moved, — That, in the opinion of the House, the Conservative government has broken its promise to reduce medical wait times and to provide the necessary funding and resources to achieve the goals of the First Ministers' Accord on Health Care Renewal.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Orders or special Order, for the consideration of the Business of Supply for today only, Standing Order 81(18)(c) shall be amended by replacing the word “6:30 p.m.” with the word “6:00 p.m.” and the word “10:00 p.m.” with the word “8:00 p.m.”

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Bagnell (Yukon), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (November 2006), pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1994, c. 32, s. 2. — Sessional Paper No. 8560-391-64-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Bagnell (Yukon), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet de la politique du logement (n° 391-0683).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale), appuyée par M. Bagnell (Yukon), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement conservateur a manqué à sa promesse de réduire les délais d'attente pour les traitements médicaux et de fournir les fonds et les ressources nécessaires pour respecter les objectifs de l'Accord des premiers ministres sur le renouvellement des soins de santé.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial, pour l'étude des travaux des subsides d'aujourd'hui seulement, l'article 81(18)(c) du Règlement soit modifié par substitution des mots « 18 h 30 » par « 18 heures » et des mots « 22 heures » par « 20 heures ».

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale), appuyée par M. Bagnell (Yukon), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (novembre 2006), conformément à la Loi sur le Vérificateur général, L.C. 1994, ch. 32, art. 2. — Document parlementaire n° 8560-391-64-02. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale), appuyée par M. Bagnell (Yukon), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

At 6:00 p.m., pursuant to Orders made earlier today and Tuesday, April 4, 2006, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006, the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the Estimates.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources), moved Motion No. 1, — That Vote 10, in the amount of \$256,094,000, under NATURAL RESOURCES — Department — Grants and Contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007 be concurred in.

Debate arose thereon.

At 8:00 p.m., pursuant to Orders made earlier today and Tuesday, April 4, 2006, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Bagnell (Yukon), — That, in the opinion of the House, the Conservative government has broken its promise to reduce medical wait times and to provide the necessary funding and resources to achieve the goals of the First Ministers' Accord on Health Care Renewal.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 75 — Vote n° 75)

YEAS: 149, NAYS: 122

POUR : 149, CONTRE : 122

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevington
Bigras	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Comuzzi	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Duceppe	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guay	Guimond	Holland	Hubbard
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Kotto	Laforest
Laframboise	Lapierre	Lavallée	Layton
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque

À 18 heures, conformément aux ordres adoptés plus tôt aujourd'hui et le mardi 4 avril 2006, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude de toute motion portant adoption des budgets des dépenses.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles), propose la motion n° 1, — Que le crédit 10, au montant de 256 094 000 \$, sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES — Ministère — Subventions et contributions, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007, soit agréé.

Il s'élève un débat.

À 20 heures, conformément aux ordres adoptés plus tôt aujourd'hui et le mardi 4 avril 2006, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale), appuyée par M. Bagnell (Yukon), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement conservateur a manqué à sa promesse de réduire les délais d'attente pour les traitements médicaux et de fournir les fonds et les ressources nécessaires pour respecter les objectifs de l'Accord des premiers ministres sur le renouvellement des soins de santé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mourani	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Pacetti	Paquette
Patry	Perron	Peterson	Picard
Plamondon	Priddy	Ratansi	Redman
Regan	Rota	Roy	Savage
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Valley
Vincent	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewszkyj — 149			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Clement
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Manning
Mark	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	Oda
Pallister	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shiple	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Turner	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 122		

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde	Loubier	MacKay (Central Nova)	O'Connor
---------	---------	-----------------------	----------

The House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Vote 10, in the amount of \$256,094,000, under NATURAL RESOURCES — Department — Grants and Contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007 be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le crédit 10, au montant de 256 094 000 \$, sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES — Ministère — Subventions et contributions, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 76 — Vote n° 76)

YEAS: 258, NAYS: 10

POUR : 258, CONTRE : 10

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Batters	Beaumier	Bélanger
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Benoit
Bernier	Bezan	Bigras	Black
Blackburn	Blaikie	Blais	Blaney
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boucher	Bourgeois	Breitreuz	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clement	Comuzzi	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dosanjh	Doyle	Duceppe	Dykstra
Easter	Emerson	Epp	Eyking
Faille	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Graham	Grewal	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lapierre
Lauzon	Lavallée	Layton	Lee
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKenzie	Malhi	Malo
Maloney	Manning	Mark	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Matthews	Mayes	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies

Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
Obhrai	Oda	Ouellet	Pacetti
Pallister	Paquette	Paradis	Patry
Perron	Peterson	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Rota
Roy	Savage	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Siksay	Silva	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Storseth	Strahl
Stronach	Sweet	Szabo	Telegdi
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert	Williams
Wrzesnewskij	Yelich — 258		

NAYS — CONTRE

Bell (Vancouver Island North)	Bevington	Comartin	Davies
Dewar	Julian	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Nash	Stoffer — 10		

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde	Loubier	MacKay (Central Nova)	O'Connor
---------	---------	-----------------------	----------

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved Motion No. 2, — That Vote 1, in the amount of \$53,905,150, under PARLIAMENT — The Senate — Programs Expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007 be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose la motion n° 2, — Que le crédit 1, au montant de 53 905 150 \$ sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007, soit agréé.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 77 — Vote n° 77)

YEAS: 204, NAYS: 67

POUR : 204, CONTRE : 67

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Atamanenko	Bagnell	Bains
Baird	Batters	Beaumier	Bélanger
Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit	Bernier
Bezan	Black	Blackburn	Blaney
Bonin	Boshcoff	Boucher	Breitkreuz
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)

Carrie	Casey	Casson	Charlton
Chong	Christopherson	Clement	Comuzzi
Cotler	Crowder	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dosanjh	Doyle	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Fry	Galipeau	Gallant
Godfrey	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Graham	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lapierre	Lauzon	Lee	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKenzie	Malhi	Maloney	Manning
Mark	Martin (Sault Ste. Marie)	Matthews	Mayes
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Charlottetown)	Neville	Nicholson	Norlock
Obhrai	Oda	Pacetti	Pallister
Paradis	Patry	Peterson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Rota
Savage	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Siksay
Silva	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Stronach	Sweet	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich — 204

NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Bachand
Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bevington
Bigras	Blaikie	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Chow	Comartin	Crête
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Duceppe	Faille
Freeman	Gagnon	Gaudet	Gauthier
Guay	Guimond	Julian	Kotto
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
Malo	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)

Mourani	Nadeau	Nash	Ouellet
Paquette	Perron	Picard	Plamondon
Roy	St-Cyr	St-Hilaire	Stoffer
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent	Wasylycia-Leis — 67	

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde	Loubier	MacKay (Central Nova)	O'Connor
---------	---------	-----------------------	----------

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2007, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, November 21, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), — That Bill C-285, An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 21 novembre 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), — Que le projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces), soit maintenant lu une deuxième fois et

to provinces), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 78 — Vote n° 78)

YEAS: 76, NAYS: 193

POUR : 76, CONTRE : 193

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Duceppe
Faillie	Freeman	Gagnon	Gaudet
Gauthier	Godin	Guay	Guimond
Julian	Kotto	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	Lemay	Lessard
Lévesque	Lussier	Malo	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani
Nadeau	Nash	Ouellet	Paquette
Perron	Picard	Plamondon	Priddy
Roy	Siksay	St-Cyr	St-Hilaire
Stoffer	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent	Wasylycia-Leis — 76

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Bagnell	Bains	Baird
Batters	Beaumier	Bélanger	Bell (North Vancouver)
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Bonin	Boshcoff
Boucher	Breitkreuz	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey
Casson	Chong	Clement	Comuzzi
Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh
Doyle	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Fry
Galipeau	Gallant	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guergis	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Jaffer	Jean	Jennings	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapierre	Lauzon	Lee

Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKenzie	Malhi	Maloney
Manning	Mark	Matthews	Mayer
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Charlottetown)	Neville	Nicholson	Norlock
Obhrai	Oda	Pacetti	Pallister
Paradis	Peterson	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Rota	Savage	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Scott	Sgro
Shiple	Silva	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Stronach	Sweet
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Watson	Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich — 193			

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde	Loubier	MacKay (Central Nova)	O'Connor
---------	---------	-----------------------	----------

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2006-1345. — Sessional Paper No. 8540-391-3-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2006-1347 and P.C. 2006-1348. — Sessional Paper No. 8540-391-14-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2006-1291 to P.C. 2006-1293. — Sessional Paper No. 8540-391-7-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2006-1294, P.C. 2006-1295, P.C. 2006-1338 to P.C. 2006-1343. — Sessional Paper No. 8540-391-8-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2006-1345. — Document parlementaire n° 8540-391-3-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2006-1347 et C.P. 2006-1348. — Document parlementaire n° 8540-391-14-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2006-1291 à C.P. 2006-1293. — Document parlementaire n° 8540-391-7-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2006-1294, C.P. 2006-1295, C.P. 2006-1338 à C.P. 2006-1343. — Document parlementaire n° 8540-391-8-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— P.C. 2006-1317, P.C. 2006-1337 and P.C. 2006-1346. — Sessional Paper No. 8540-391-4-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2006-1325 to P.C. 2006-1336. — Sessional Paper No. 8540-391-16-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2006-1318 to P.C. 2006-1322. — Sessional Paper No. 8540-391-22-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2006-1323 and P.C. 2006-1324. — Sessional Paper No. 8540-391-24-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Financial Administration Act, S.C. 1999, c. 26, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-391-205-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 9:14 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2006-1317, C.P. 2006-1337 et C.P. 2006-1346. — Document parlementaire n° 8540-391-4-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2006-1325 à C.P. 2006-1336. — Document parlementaire n° 8540-391-16-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2006-1318 à C.P. 2006-1322. — Document parlementaire n° 8540-391-22-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2006-1323 et C.P. 2006-1324. — Document parlementaire n° 8540-391-24-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.C. 1999, ch. 26, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-391-205-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 21 h 14, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.